

双汉 向语 教文 程化

(准中级)

杨瑞 李泉 编著

Intermediate Chinese
A Cultural Approach

(A Bridging Course)

北京语言文化大学出版社

00008897

H195.4

05

汉语文化双向教程

(准 中 级)

HK57/c6

Intermediate Chinese A Cultural Approach

(A Bridging Course)



C0484658

北京语言文化大学出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语文化双向教程/杨瑞, 李泉编.

—北京: 北京语言文化大学出版社, 1999.

准中级课本

ISBN 7-5619-0694-3

I. 汉…

II. ①杨… ②李…

III. 对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 02247 号

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印刷: 北京北林印刷厂

经销: 全国新华书店

版次: 1999 年 4 月第 1 版 1999 年 4 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 14.25

字数: 300 千字 印数: 0001-5 000 册

书号: ISBN 7-5619-0694-3/H·9902

定价: 36.00 元

INTRODUCTION

RATIONALE. This course lays equal stress on both language and culture. The language of the text has been generally controlled in the post-beginning and preintermediate stage that marks a transition from elementary to intermediate.

TARGETS. This course is designed for foreign learners of the Chinese language and culture in China, suitable for students who have learned basic Chinese grammar and with a grasp of 1200 common Chinese words and expressions, and 850 Chinese characters. Roughly, it can be used by the students who have learned elementary Chinese course (with not less than 15 classroom lessons each week) for two years in their own countries, or those who have completed one year elementary Chinese course in China and master basic Chinese grammar.

GENERAL PRINCIPLES. This course has been developed with an eye to culture and a start at language. The principle of the combination of the culture, structure and function is a practical strategy with integrating culture study and language study. And the student-centered principle has been tried to make the selected material and expressions engage the student's interests and fill his needs.

OBJECTIVES. This course can meet the desiring needs of the foreign students who comes to China to learn about Chinese culture and improve the ability to communicate in Chinese, and go through the passage from beginning to intermediate. The following basic aims should be reached:

- (1) The content of this textbook is based on Beijing and not confined to Beijing. The materials of culture have been selected with consideration on various aspects — small or large, ancient or modern, high or pop-

ular. The textbook does not intentionally seek for the systemization and generality of culture, but for the national representativeness and local features of culture, paying attention to the cultural contrasts between ancient and modern, Chinese and foreign. This will deepen the student's impression on some aspects of the history and culture of China and Beijing.

- (2) With emphasis on practice — the culture study should be the combination of culture practice and language practice. This course has an aim to lead the teaching from classroom to society, from book to reality. The student should make full use of his opportunity to study in China — to learn about and feel culture; to learn about and understand China; to use and acquire Chinese.
- (3) On keeping the cultural taste and interesting content, we lower the difficulty of language; thus, the book is “convenient to use”. The language of the text is standard and practical; the teaching of language knowledge and the training in communicative skills have been put emphasis on; the communicative functional items and a lot of various exercises have also been provided. And these make the textbook “a useful tool”.

ARRANGEMENT OF MATERIAL. This course consists of 16 lessons, each of which is divided into two parts — **Dialogue** and **Short Passage**. The two parts either focus on a same topic at different angles or discuss two related topics, and thus form an independent unit of instruction. **Dialogue** is the basis of **Short Passage** and **Short Passage** the development of **Dialogue**. The dialogues of the textbooks have been connected from beginning to end through several main characters like the teacher Zhang, David and Molly. This method is convenient for discussions on the text and thus brings each teaching unit as one. Each lesson is arranged in the following order: Dialogue — New Words — Short Passage — New Words — Notes — Functions — Exercises. This presentation can not only highlight the culture content but also conduct the training of the language intensively.

ALLOCATION OF TIME. The design of this course should be found suitable for different teaching periods. It can be used for one academic

year (34 weeks) if two classroom lessons each week are spent; and it can be used as a main course for short-term program students who come to study in China for seven or six weeks if eight or ten classroom lessons are spent. Because of the elastic content of culture textbooks, the text can be simply taught or invite deep study or discussion. For this reason, the allocation of time of this course can be made flexibly according to actual circumstances.

Compiling an intermediate reader with integration of language study and culture study was the idea of Yang Rui of Dickinson College, Pennsylvania, USA, who invited Li Quan of Language and Culture Institute for Overseas Students, China Renmin University, to realize it. During Li Quan taught at Dickinson College from 1996 to 1997, the compiling work was jointly done. The preliminary design was outlined by Li Quan, and the two worked out the compiling program accordingly and set the content of each lesson. The part of Dialogue and all the English translation in the textbook were attributed to Yang Rui, and the parts of Short Passage, Notes, Functions and Exercises were the credit of Li Quan. And the dialogues and short passages were decided by both out of repeated discussions. Li Quan has made some necessary revisions after a trial of the textbook. The compilers would like to thank the student of Dickinson College Heather Thomas who gave assistance on the texts. The compilers would also like to appreciate the warm support of the Beijing Language and Culture University Press.

The Compilers

说 明

定性定位 本教材语言和文化并重,故名“双向”。课文语言力求总体上把握在初级到中级的过渡状态,即略高于初级阶段,接近于中级入门阶段,故曰“准中级汉语文化课本”。

使用对象 《双向》专为来华学习汉语和文化的外国学生而设计。适合学过基础汉语语法,掌握 1200 个常用词语和 850 个常用汉字的学生使用。大致地说,凡在国外学过两年初级汉语(每周不少于 5 学时)的来华学生,或在中国学过一年初级汉语,掌握基础汉语语法的学生均可使用。

编写原则 《双向》从文化着眼,从语言入手。采取文化、结构和功能相结合的原则,力求把文化教学和语言教学结合起来。采取以学生为中心的原则,力求使内容的选择和表达适合学生的兴趣和需要。

教材目标 《双向》以满足来华外国学生渴望了解中国文化和强化性提高汉语交际能力的需要,并较好地实现由初级到中级的顺利过渡为目的。具体说来,《双向》试图达到这样几个目标:

(1)本教材立足于北京,不限于北京。文化内容的选择力求点面结合、古今兼顾、雅俗并存。不刻意追求文化的系统性和概括性,而是注重文化的民族代表性和地方独特性。注重文化的古今对比和中外对比。力求视点有一定的新度,内容有一定的深度。使学生对中国、对北京的历史和文化的某些方面有个深刻的印象。

(2)注重实践性,倡导文化学习和文化实践、语言实践相结合。本教材力求能够指导教学走出课堂走向社会,走出书本走进现实。充分利用来华来京学习的有利条件,学习文化感受文化;了解中国理解中国;运用汉语习得汉语。

(3)力求在保证文化品位和内容有趣的前提下,把语言难度降下来,使课本“好用”。课文语言力求规范、实用,同时重视语言知识的传授和言语技能的训练,设立交际功能项目,加大练习的力度,使课本“有用”。

教材体例 《双向》共有 16 课。每课课文包括“对话”和“短文”两部分。这两

部分或者是从不同角度谈论同一个话题,或者是讨论两个相关相近的话题,从而构成一个相对独立的教学单元。其中,对话是短文的基础和铺垫,短文是对话的深入或照应。吴老师、大为和茉莉等几个固定人物贯穿在对话部分的始终。从而不仅便于内容的展开和讨论,也因此把每一个教学单元联系起来,使课文松而不散,连而不断。课本采取如下体例:对话—生词—短文—生词—注释—功能—练习。把对话和短文两部分的注释、功能和练习按先后顺序编排在一起,既是为了突出“文化内容”,加深印象;也是为了使“语言内容”相对集中,便于技能训练。

教学时限 《双向》设计可以适合不同教学时限的需要。若每周 2 学时,可使用一学年(34 周);若每周 4 学时,可使用一学期(17 周);若每周 8—10 学时,可作为 7 或 6 周短期班来华学生的主干教材。由于文化教材内容弹性较大,既可以就课文教课文,也可以就课文作更深入的学习和探讨。因此,对《双向》设计的教学时限可根据实际情况灵活处理。

编写一本中级语言文化课本,是美国宾夕法尼亚州狄根森学院(Dickinson College)杨瑞首先提出的,并约请中国人民大学对外语言文化学院李泉共同编写。1996~1997 年李泉赴狄根森学院任教期间两人合作完成了教材的编写。具体分工是,先由李泉提出初步的编写设想,在此基础上由两人共同制定了编写方案,并确定了每一课的编写内容。对话和全书的英文翻译由杨瑞执笔;短文、注释、功能和练习由李泉执笔。其中,对话和短文是两人反复讨论后确定的。初稿完成后由李泉在试用的基础上进行了必要的文字处理。《双向》在课文的编写过程中,美国狄根森学院学生汤海芝(Heather Thomas)协助我们做了一些工作,特此申谢。北京语言文化大学出版社对本教材的出版给予了热情的支持,在此表示感谢。

编 者

目 录 MULU

第 一 课 DI YI KE

- ① 对话 我们下星期就要去北京了 (1)
- ② 短文 中国是个发展中国家 (4)

第 二 课 DI ER KE

- ① 对话 读万卷书 行万里路 (10)
- ② 短文 历史文化名城——北京 (13)

第 三 课 DI SAN KE

- ① 对话 九千间房子里只有一个男人 (20)
- ② 短文 故宫的主人们 (23)

第 四 课 DI SI KE

- ① 对话 中国的阴阳和风水 (31)
- ② 短文 万里长城万里长 (34)

第 五 课 DI WU KE

- ① 对话 老北京的小胡同 (42)
- ② 短文 胡同——北京历史文化的博物馆 (45)

第 六 课 DI LIU KE

- ① 对话 天坛的建筑有象征意义 (55)
- ② 短文 古代中国人的天人观 (58)

第 七 课 DI QI KE

- ① 对话 我真想跟苗族姑娘一起跳舞 (67)
- ② 短文 中华文化的根——中国神话 (70)

第 八 课 DI BA KE

- ① 对话 “洋鬼子”不怕“鬼见愁” (80)
- ② 短文 中国的园林艺术 (83)

第九课 DI JIU KE

- ① 对话 道教是中国土生土长的宗教 (92)
- ② 短文 老庄哲学 (95)

第十课 DI SHI KE

- ① 对话 老北京讲究听戏 (105)
- ② 短文 科班学戏 (109)

第十一课 DI SHIYE KE

- ① 对话 听相声我成了傻帽儿 (117)
- ② 短文 胡同里出生的大作家老舍 (121)

第十二课 DI SHIER KE

- ① 对话 我们赞成一家只生一个孩子 (129)
- ② 短文 传统的大家庭和家族 (132)

第十三课 DI SHISAN KE

- ① 对话 我这个女儿有福气 (142)
- ② 短文 从嫁鸡随鸡到半边天 (145)

第十四课 DI SHISI KE

- ① 对话 为什么都问我爸爸挣多少钱 (153)
- ② 短文 死要面子活受罪 (156)

第十五课 DI SHIWU KE

- ① 对话 中国人的“关系”很有意思 (165)
- ② 短文 讲究吃的中国人 (168)

第十六课 DI SHILIU KE

- ① 对话 山东人真好客 (177)
- ② 短文 剪不断的是乡情 (180)

附录一:生词索引 (189)

附录二:专名索引 (204)

附录三:注释索引 (208)

附录四:功能项目索引 (210)

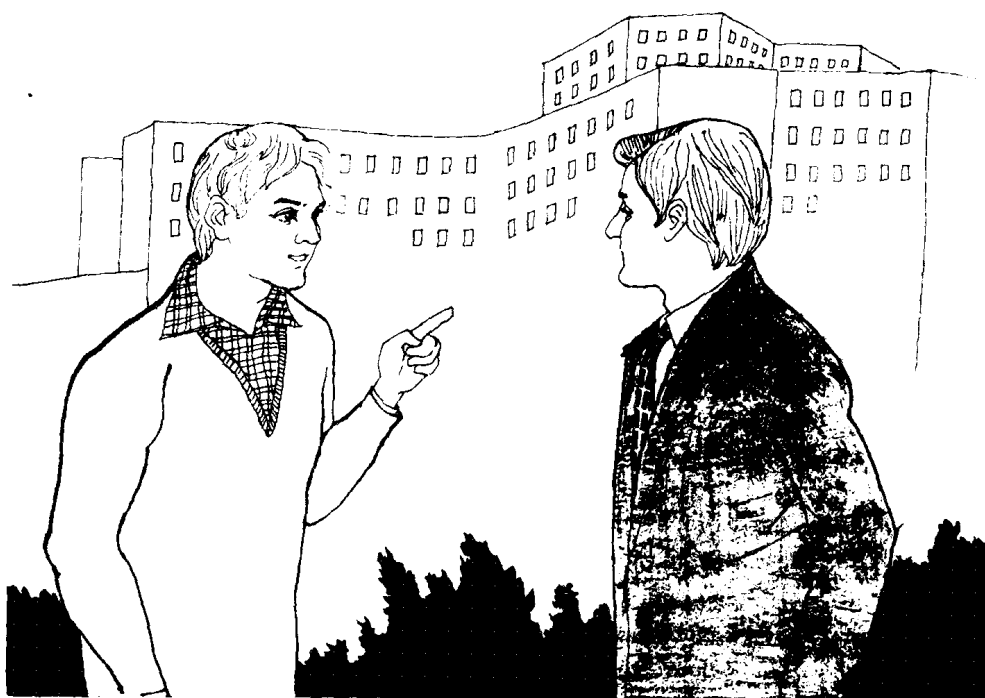
附录五:中国历史年代简表 (214)

附录六:中国行政区划简表 (215)

第一课

对话

我们下星期就要去北京了



狄一鸥：喂，大为！听说你和茉莉就要去北京学习了，是吗？

大为：是啊。

狄一鸥：你们哪天出发？

大为：下星期二早上出发，星期三下午就到了。哎，你去年在中国待了一年，你觉得怎么样？

狄一鸣：非常有意思。当然一开始不太习惯，办什么事儿也找不着地方。比方说，邮局在哪儿，银行在哪儿，怎么寄信、换钱，都不清楚。好不容易买了一辆自行车，没过几天就丢了。

大为：这么说，北京的小偷非常厉害，是不是？

狄一鸣：也不一定。不过自行车比较容易丢，所以北京人买了新车，晚上都把它搬到房间里去，或者就买一辆老爷车。我后来就买了一辆老爷车。那辆车又破又旧，除了铃儿不响，哪儿都响。晚上放在外边，小偷也不感兴趣了。

大为：对！买辆旧车是个好办法。狄一鸣，你在北京还有什么不习惯的？

狄一鸣：还有就是路上车多人挤，除了自行车和行人，还有数不清的公共汽车、小汽车、小公共和出租汽车。我刚到北京的那几天，简直都不敢过马路。

大为：小公共跟公共汽车有什么不一样？

狄一鸣：小公共都是私人承包的，可以让乘客随时上下车，不像公共汽车，只能在车站停车。而且上小公共的每位乘客都有地方坐。不过，车票也比公共汽车贵。上车以前，你要先问清楚到你去的地方是多少钱，免得挨宰。

大为：我听说有的中国人喜欢宰老外，那我到了北京坐出租会不会挨宰？

狄一鸣：我想不会，因为出租车司机都打表走，所以中国人和外国人坐车花的钱都是一样的。

大为：这我就放心了。

狄一鸣：以后你在北京待的时间长了，就会发现，北京的出租汽车司机很喜欢侃大山。他们谈新闻，讲笑话，有时候也说他们自己的事。在美国可不容易遇到这样有意思的司机。

大为：听你这么一说，我真想明天就飞到北京去，也跟那儿的司机侃一侃，听一听北京的“汽车新闻”。

生词

1. 哎	(叹)	āi	(used to remind sb. of sth.) Hi!
2. 待	(动)	dāi	stay
3. 当然	(副,形)	dāngrán	of course; natural
4. 习惯	(动,名)	xíguàn	be used to; habit
5. 比方(说)		bǐfang(shuō)	for example
6. 好不容易		hǎoburóngyì	with great difficulty, after much trouble
7. 丢	(动)	diū	to lose (something)
8. 小偷	(名)	xiǎotōu	thief
9. 不过	(连)	búguò	however, only that...
10. 老爷车		lǎoyechē	really old bike or car
11. 破	(形,动)	pò	broken, worn-out; break
12. 铃儿	(名)	líng'er	bell
13. 响	(形,动)	xiǎng	noisy; ring, make a noise
14. 办法	(名)	bànfǎ	method, way, means
15. 行人	(名)	xíng rén	pedestrian
16. 数不清		shǔbuqīng	countless, numerous
17. 简直	(副)	jǐǎnzhí	simply, at all
18. 敢	(助动)	gǎn	dare
19. 私人	(名)	sī rén	private(ly)
20. 承包	(动)	chéngbāo	contract out
21. 乘客	(名)	chéngkè	passenger
22. 随时	(副)	suíshí	anytime
23. 免得	(连)	miǎnde	so as to avoid
24. 挨宰		ái zǎi	be overcharged
25. 打表		dǎ biǎo	run the meter
26. 发现	(动,名)	fāxiàn	discover, realize; discovery
27. 侃大山		kǎn dàshān	(slang) chat a lot; have a wild chat
28. 遇	(动)	yù	run into, meet

专 名

- | | | |
|--------|----------|-------------------|
| 1. 狄一鸥 | Dí Yī'ōu | name of a student |
| 2. 大为 | Dàwéi | name of a student |
| 3. 茉莉 | Mòlì | name of a student |

2. 短文

中国是个发展中国家

中国是一个有五千年历史的农业国,但跟发达国家比,中国的农业并不发达。当今的中国不但是个农业大国,而且还是个人口大国。全世界有五分之一的人口在中国,也就是说,世界上每五个人里就有一个中国人。

“中国人太多了!”中国人和外国人都这么说。人口多可能是当今中国最大的问题。人口多带来了很多社会问题:孩子小的时候上学难,孩子大了升学难,毕业了找工作难,结了婚找房子难,上班下班坐车难……

最近十几年,中国的经济发展很快,从城市到农村,中国人的生活有了很大的变化。但是,在一些大城市里,房子在不停地建,路也在不停地修,可是还是住房难,坐车难;在一些农村,有的地方还正在解决吃和穿的问题。中国还不很富裕,中国的经济和人们的生活比发达国家落后得多。中国是个发展中国家,中国需要发展和建设,中国正在发展和建设。

生 词

- | | | | |
|-------|-----|---------------------|------------------------|
| 1. 发展 | (动) | fāzhǎn | develop |
| 发展中国家 | | fāzhǎn zhōng guójiā | developing country |
| 2. 发达 | (形) | fādá | developed, flourishing |
| 3. 农业 | (名) | nóngyè | agriculture |

4. 并	(副)	bìng	(used to reinforce the negative)
5. 当今	(名)	dāngjīn	nowadays, at present
6. 人口	(名)	rénkǒu	population
7. 社会	(名)	shèhuì	society; social
8. 升学		shēng xué	go to school at a higher level
9. 经济	(名)	jīngjì	economy, economics
10. 变化	(名,动)	biànhuà	change
11. 不停	(副)	bùtíng	constantly, non-stop
12. 建	(动)	jiàn	build, construct
13. 修	(动)	xiū	repair, build
14. 住房	(名)	zhùfáng	housing
15. 解决	(动)	jiějué	solve
16. 富裕	(形)	fùyù	rich, prosperous
17. 需要	(动)	xūyào	need
18. 落后	(形)	luòhòu	backward
19. 建设	(动)	jiànshè	construct



1. 办什么事也找不着地方

找不着(zháo),是“找得着”的否定形式。“找不着”即找不到(不能找到)的意思。

V不着(zháo),意思上大致相当于“V不到/V不上”(不能V到/上);“V得着”相当于“V得到”(能V到)。其中V主要是少数单音节动词,如“买、看、饿、吃、打、睡、闻、听、碰、抓”等。

2. 没过几天就丢了

没过几天,也可以说成“过了没几天”。这种“没(过)+数量词语”的格式,表示说话人认为时间不长、数量不大。如:

(1) 她走了没过几分钟又回来了。

(2) 没过半年,他就回国了。

(3) 最近没几个人上课,都旅行去了。

3. 除了铃儿不响,哪儿都响

“哪儿+都/也”表示任指,即表示任何一个(地方)。如:“哪儿都去过了”。

4. 听你这么一说

也可说成“听你这样说”,用于口语。表示根据对方的某种说法得出的结论。

5. 但跟发达国家比,中国的农业并不发达

语气副词“并”用在“不/没(有)”等的前边,常出现在表示转折的句子中,有否定某种看法,说明实际情况的意味。

6. 毕业了找工作难,结了婚找房子难

汉语中某些动宾式复合词有时可以拆开来使用,即在中间插入“了、着、过”或数量词语等成分。这种可分可合的词也叫离合词。“毕业”“结婚”以及“洗澡、睡觉、考试、见面、上学、生气、发烧、理发、吵架等,即属此类词语。

功能

1. 表示传闻 biǎoshì chuánwén

Express hearsay (I heard that...)

听说 你和茉莉就要去北京学习了。

在北京没有自行车很不方便

他已经去过了

〔说明〕“听说”也可以说成“我听说……”或“听……说”等,如:“我听李老师说……”“听我同屋说……”。

2. 推测(1) tuīcè

Deduce from what the other said (So you mean.../ So it means...)

这么说,北京的小偷非常厉害,是不是?

你也知道这件事了

你妈妈又不同意你去了

〔说明〕“这么说”只能用于根据对方所说做出的推断。

3. 避免出现某情况 bìmiǎn chūxiàn mǒu qíng kuàng

In order to avoid something

上车前要问问价钱,免得挨宰。

晚上别喝咖啡了 睡不着觉

要常给家里写信 他们担心

〔说明〕“免得”多用于口语,意义和用法与“省得”、“以免”基本相同。“省得”用于口语,“以免”用于书面语。

4. 比 较(1) bǐjiào

Comparison

跟发达国家比,中国的农业并不发达。

西方人 日本人学汉语比较容易

你们 我已经不年轻了

5. 换个说法 huàn gè shuōfǎ

Say something in a different way (In other words.../ It is also to say...)

(也)就是说,世界上每五个人就有一个中国人。

只有在周末才能回家

你已经决定不去了?



一、根据课文填空

1. 你去年在北京____了一年,你觉得怎么样?

2. 一开始不太习惯,____什么事儿也找不____地方。